

Verwaltungszusammenarbeit in der EU:

Die Dienstleistungsrichtlinie und das Binnenmarktinformations-system (IMI)

Die Dienstleistungsrichtlinie (2006/123/EG)

- **Ziel**: Abbau von Hindernissen für die Niederlassung von Dienstleistungserbringern und grenzüberschreitende Dienstleistungserbringung;
- **Rahmenrichtlinie**: umfasst einen weiten Bereich von Tätigkeiten, wie etwa Dienstleistungen des Immobilienwesens, des Handels und Vertriebes, des Baugewerbes, des Fremdenverkehrs, usw.
- **Umsetzungsfrist**: 31. Dezember 2009

Verwaltungszusammenarbeit: Hintergrund

Zweck der Verwaltungszusammenarbeit:

- Vermeidung von doppelten Kontrollen
- Notwendige Überwachung der Dienstleistungserbringung sicherstellen

Verwaltungszusammenarbeit: Verpflichtungen

- Rechtliche Verpflichtung, mit anderen Mitgliedstaaten zusammenzuarbeiten
- Verpflichtung umfasst, insbesondere:
 - Bereitstellung von Informationen
 - Soweit erforderlich, Durchführung von Kontrollen und Information über Ergebnisse
- Zusammenarbeit in der Regel direkt auf der Ebene der zuständigen Behörden

Verwaltungszusammenarbeit

Anfragen

- Anfragen können gestellt werden, sofern die Informationen notwendig sind
- Sie müssen ordnungsgemäß begründet sein

Verwaltungszusammenarbeit

Antworten auf Anfragen

Verpflichtung,

- Antworten so schnell wie möglich und
- auf elektronischem Wege zu geben
- Sofern Informationen nicht bereits vorhanden, alle zulässigen Mittel ausschöpfen, um die benötigten Informationen zu erhalten

Verwaltungszusammenarbeit

Die Hauptanwendungsfälle (I)

Zwei Hauptanwendungsfälle:

1. Niederlassungsfälle - Dienstleister will sich in einem Mitgliedstaat niederlassen
2. Fälle einer grenzüberschreitenden Dienstleistungserbringung - Dienstleister erbringt Dienstleistungen in einem anderen Mitgliedstaat

Binnenmarktinformationssystem (IMI)

- Technische System, das die Verwaltungszusammenarbeit in Bezug auf zahlreiche Binnenmarktvorschriften unterstützen soll
- Entwickelt von der Kommission, in enger Zusammenarbeit mit den Mitgliedstaaten
- Software, auf die über das Internet zugegriffen werden kann
- Zur Zeit: Richtlinie zur Anerkennung der Berufsqualifikationen, Dienstleistungsrichtlinie

Binnenmarktinformationssystem (IMI)

IMI unterstützt MS-Verwaltungen in ihrer Zusammenarbeit, indem es die folgenden Probleme angeht:

- Sprachbarrieren – 23 offizielle EU-Sprachen
- Fehlen klar identifizierbarer Partner in anderen Ländern
- Verschiedene Verwaltungsstrukturen
- Fehlen von Verwaltungsverfahren für grenzüberschreitende Zusammenarbeit
- Management von 351 bilateralen Beziehungen in EU-27

Binnenmarktinformationssystem (IMI)

Vorteile/Funktionen (I)

Vorteile:

- Hilft, den richtigen Ansprechpartner im anderen Mitgliedstaat zu finden
 - Hilft, Sprachbarrieren zu überwinden
- Hilfsmittel, ohne das schnelle Verwaltungszusammenarbeit kaum in gleicher Weise denkbar ist

Binnenmarktinformationssystem

Vorteile/Funktionen (II)

- Suchfunktion für zuständige Behörden
- In alle Sprachen übersetzte
 - Standardfragen
 - Antworten
 - Begründungen

Binnenmarktinformationssystem Pilotprojekt (I)

- System muss am 28. Dezember 2009 funktionsfähig sein
- Pilotprojekt seit Januar 2009
- Ziel des Pilotprojekts:
 - MS bei der Organisation, Registrierung und Schulung von Behörden helfen
 - Sicherstellen, dass IMI für die Zwecke der DL funktioniert

Binnenmarktinformationssystem Pilotprojekt (II)

Was ist die Reichweite?

- i. Anfangs auf eine Auswahl von ZBs begrenzt
- ii. Schrittweiser Ansatz - Ziel ist es, MS bis 28.12.2009 auf operatives IMI Modul 'Dienstleistungsrichtlinie' vorzubereiten

Binnenmarktinformationssystem Pilotprojekt (III)

1. „Horizontale“

Kompetenz:

- Unternehmensregistrierung
- Zulassungen/ Lizenzen/ Genehmigungen
- Arbeits-, Gesundheits-, Verbraucherschutz
- Umwelt
- Berufsorganisationen

2. Spezifische Sektoren:

- Baubereich (inkl. Architekten)
- Immobiliensektor
- Reisebüros, Reiseveranstalter, Reiseführer
- Catering
- Dienste von Tierärzten
- Rechtliche Dienste

Binnenmarktinformationssystem Pilotprojekt (IV)

- Registrierung zuständiger Behörden seit Januar 2009
- Informationsanfragen seit März 2009 (Reale und fiktive Fälle)

Vorbereitungen in den Mitgliedstaaten (I)

Mitgliedstaaten sollten:

- Eine Organisationsstruktur festlegen
- Behörden identifizieren und registrieren
- Notwendiges Training gewährleisten, so dass:
 - zuständige Behörden die rechtlichen Verpflichtungen verstehen
 - das IMI-System kennen und nutzen
- Ein Helpdesk für IMI-Nutzer einrichten
- Feedback geben

Vorbereitungen in den Mitgliedstaaten (II)

Zuständige Behörden (Nutzer) sollten:

- Organisationsstruktur festlegen
- Sicherstellen, dass Nutzer registriert werden
- Sicherstellen, dass vorhandenes Trainingsmaterial verwendet wird
- Sicherstellen, dass das System getestet und verwendet wird
- Feedback geben

Pilotprojekt: derzeitiger Stand

- Über 1300 Behörden haben bereits Zugang zu dem IMI Modul für die DLR
- Bisher 340 Test-Anfragen
- Ungleiche Verteilung zwischen den Mitgliedstaaten

Verwaltungszusammenarbeit: ein Beispiel aus der Praxis

- Eine spanische Baufirma errichtet ein Haus in Irland
- Die irische Behörde hat berechtigte Zweifel daran, ob die Firma rechtmäßig in Spanien niedergelassen ist
- Die Behörde meldet sich im IMI an...

Anmeldung



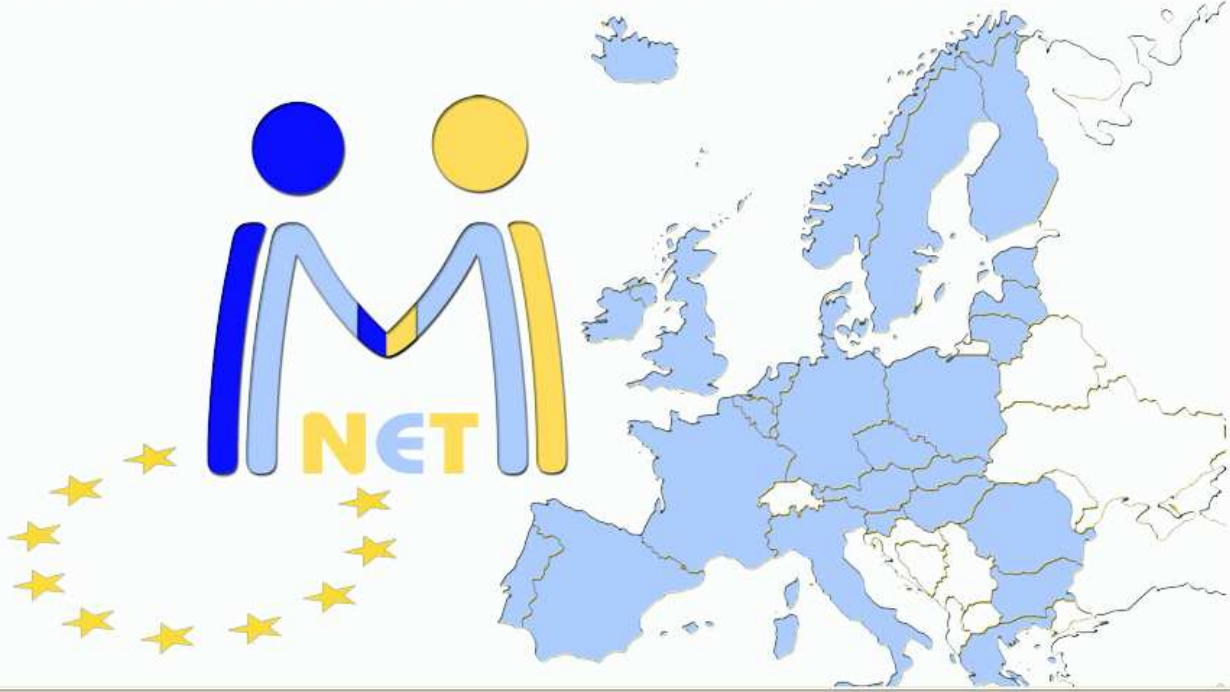
Login

Username

Password

[Forgot your password?](#)

[Privacy statement](#)



Verfassen einer Anfrage

[Home](#) [Create Request](#) [Search for Competent Authority](#) [List requests](#) ▶ [Administration](#) ▶ [About](#) [Logout](#)

Homepage

Welcome User 400b FR

Authority : Registration Board of Architects - Eger

Machine translation Disclaimer: The screens and the question sets in IMI have been translated by professional translators of the European Commission. IMI also offers machine translation for uploaded files and free text. Machine translation cannot compete with the accuracy or quality offered by professional translators. Machine output may be adequate, for example, when you need a quick overview of a document written in a language you do not understand. Machine translation is provided on an "as is" basis: the European Commission does not warrant that the service is error-free, or that it will meet the user's particular standards, requirements, or needs. The Commission therefore accepts no responsibility or liability whatsoever with regard to machine translations.

*** This is the IMI Training Database ***

Please click on one of the menu items below to carry out an action in IMI

- [Create Request](#)
- [Search for Competent Authority](#)
- ▣ [List requests](#)
 - [Action list](#)
 - [All requests sent and received by my authority](#)
 - [Requests of other authorities](#)
 - [Search all requests](#)
- ▣ [Administration](#)
 - [Manage my authority's data](#)
 - [Manage my authority's users](#)



Die zuständige Behörde in einem anderen MS ausfindig machen

Choose Competent Authority
Enter Request Details

Legislative area Identification

Legislative area Services

Competent Authority to Contact

Select one or more search criteria

Main search criteria

Country

Legislative area Services

Authority type

Free text

Additional search criteria

Name

Street

Postcode

Town

Search results

	Name	Informal title	Country	Legislative area / Role
<input checked="" type="radio"/>	Ministerio de Construcción	Ministry of Construction	Spain	SD Competent Authority PQ Competent Authority
<input type="radio"/>	Ministerio de Infraestructura	Ministry of Infrastructure	Spain	SD Delegated IMI Coordinator PQ Delegated IMI Coordinator
<input type="radio"/>	Ministerio de Desarrollo Rural	Ministry of Rural Development	Spain	SD Competent Authority PQ Competent Authority
<input type="radio"/>	NIMIC España	NIMIC ES	Spain	SD National IMI Coordinator PQ National IMI Coordinator



Kontaktdaten der zuständigen Behörde

Choose Competent Authority	Enter Request Details
Legislative area Identification	
Legislative area	Services
Competent Authority to Contact	
Authority name	Ministerio de Construcción
Informal title	Ministry of Construction
Official Languages	español (es)
Languages	English (en), français (fr), Deutsch (de)
Address	Calle desconocido 50000 Madrid Spain
Telephone	+34-200 32000
Fax	+34-200 32000
Web	http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/
E-mail	ca.de@imi.es
Contact person	
Click the plus sign on the right to display information about the authority's areas of competence +	
Click the plus sign on the right to display information about legislative areas to which the authority has got access +	
<input type="button" value="Previous step"/> <input type="button" value="Next step"/>	
<input type="button" value="Save draft"/> <input type="button" value="Cancel"/>	

Auswahl der relevanten Fragenliste

Choose Competent Authority | **Enter Request Details**

Question Set Selection

Find questions containing the words and

Select a question set

<input type="radio"/> Request concerning cross-border service provision of a company / partnership (Real case)	<input type="button" value="Preview questions"/>
<input type="radio"/> Request concerning cross-border service provision of a company / partnership (Fictional case)	<input type="button" value="Preview questions"/>
<input type="radio"/> Request concerning cross-border service provision of an individual service provider (Real case)	<input type="button" value="Preview questions"/>
<input type="radio"/> Request concerning cross-border service provision of an individual service provider (Fictional case)	<input type="button" value="Preview questions"/>
<input type="radio"/> Request concerning permanent establishment of a company / partnership (Real case)	<input type="button" value="Preview questions"/>
<input type="radio"/> Request concerning permanent establishment of a company / partnership (Fictional case)	<input type="button" value="Preview questions"/>
<input type="radio"/> Request concerning permanent establishment of an individual service provider (Real case)	<input type="button" value="Preview questions"/>
<input type="radio"/> Request concerning permanent establishment of an individual service provider (Fictional case)	<input type="button" value="Preview questions"/>

Eingabe von näheren Details zum Dienstleister

Choose Competent Authority	Enter Request Details
Question Set Selection	
Question set	Subject header (cross border company) V.1.6
Indicative date for reply	
Indicative date for reply	12 days <input type="text"/> *
Details of the Service provider	
<p>When entering free text please indicate the language you are using in the dropdown next to the text box. If possible use a language which is understood by the Responding Authority. The Responding Authority has indicated that it understands the following languages: magyar (hu), English (en), dansk (da), Deutsch (de), eesti keel (et), ελληνικά (el), español (es)</p>	
<p>The Requesting Authority confirms that is aware that during the pilot project no personal data should be exchanged within IMI without the consent of the data subject(s).</p>	
Full name of the company / partnership	<input type="text" value="Gómez Construcción"/> *
Does the company/partnership have other trading name(s)?	No <input type="button" value="v"/> *
Legal form	<input type="text" value="la sociedad de responsabilidad limitada, (ES)"/> *
Details of a representative	Available <input type="button" value="v"/> *
	First Name <input type="text" value="Julia"/> *
	Surname <input type="text" value="Gómez González"/> *
	Place of birth <input type="text" value="Madrid"/>
	Date of birth (dd/mm/yyyy) <input type="text" value="14/01/1969"/>
Member State of establishment of the provider	Spain <input type="button" value="v"/> *



Eingabe von näheren Details zum Dienstleister (II)

Details of the Service provider

When entering free text please indicate the language you are using in the dropdown next to the text box. If possible use a language which is understood by the Responding Authority. The Responding Authority has indicated that it understands the following languages: magyar (hu), English (en), dansk (da), Deutsch (de), eesti keel (et), ελληνικά (el), español (es)

The Requesting Authority confirms that is aware that during the pilot project no personal data should be exchanged within IMI without the consent of the data subject(s).

Full name of the company / partnership

Gómez Construcción *

Does the company/partnership have other trading name(s)?

No ▾ *

Legal form

la sociedad de responsabilidad limitada, (ES) *

Details of a representative

Available ▾ *

First Name Julia *

Surname Gómez González *

Place of birth Madrid

Date of birth (dd/mm/yyyy) 14/01/1969 📅

Member State of establishment of the provider

Spain ▾ *

Service activity

constr *

Registration number

45000000-7 - Construction work.

Telephone number of the service provider

45200000-9 - Works for complete or part construction and civil engineering work.

45500000-2 - Hire of construction and civil engineering machinery and equipment with operator.

71000000-8 - Architectural, construction, engineering and inspection services.

E-mail address of the service provider

71500000-3 - Construction-related services.



Begründung der Anfrage

Postcode	<input type="text" value="10500"/>
Street and No.	<input type="text" value="89 Avenida de Paz"/>
The Requesting Authority confirms that	<input checked="" type="checkbox"/> it has provided all relevant names and contact details of the service provider that are known to it. <input checked="" type="checkbox"/> it is aware of the fact that, on the basis of the Services Directive, requests have to be duly motivated. *
The service provider	<input type="text" value="is established in the Member State to which this request is sent."/> <input type="button" value="v"/> *
	Motivation for the request: <input checked="" type="checkbox"/> The service provider provides services across borders into our Member State and, to our knowledge, he is established in your Member State. We have doubts as to whether the information we have is correct. We need this information to ensure that he is acting lawfully and we have not been able to ascertain this by checking in online registers, where available. *
	Please specify <input type="text" value="y established in Spain"/> <input type="text" value="en"/> <input type="button" value="v"/> *



Auswahl der relevanten Fragen

The service provider

is established in the Member State to which this request is sent.

Motivation for the request: The service provider provides services across borders into our Member State and, to our knowledge, he is established in your Member State. We have doubts as to whether the information we have is correct. We need this information to ensure that he is acting lawfully and we have not been able to ascertain this by checking in online registers, where available.

Please specify

We have doubts whether the Service Provider is established in Spain **en** Translate into

The Requesting Authority confirms that

it is aware of the fact that, on the basis of the Services Directive, requests have to be duly motivated.

Question Selection

When entering free text please indicate the language you are using in the dropdown next to the text box. If possible use a language which is understood by the Responding Authority. The Responding Authority has indicated that it understands the following languages: español (es), English (en), français (fr), Deutsch (de)

Show questions by

Highlight questions containing words and

Questions to identify the service provider and to assess whether it is a case of cross-border service provision (B1.1)

Is this service provider lawfully established in your Member State? (19)

Question comments

Does the service provider effectively carry out his activities from his establishment in your Member State? (22)

Question comments

Does the service provider effectively carry out/has he effectively carried out the activities of [] from his establishment in your Member State? (Further information about the specific service provision [e.g. name, address of recipient, date when the service has been/ will be provided etc.] is given below) (23)

Question comments

Is [] the correct business name of the service provider? (5)

Question comments

Versenden der Anfrage

European Commission
Internal Market Information System
Training Database

Important legal notice
English (en)

EUROPA > European Commission > Internal Market > IMI

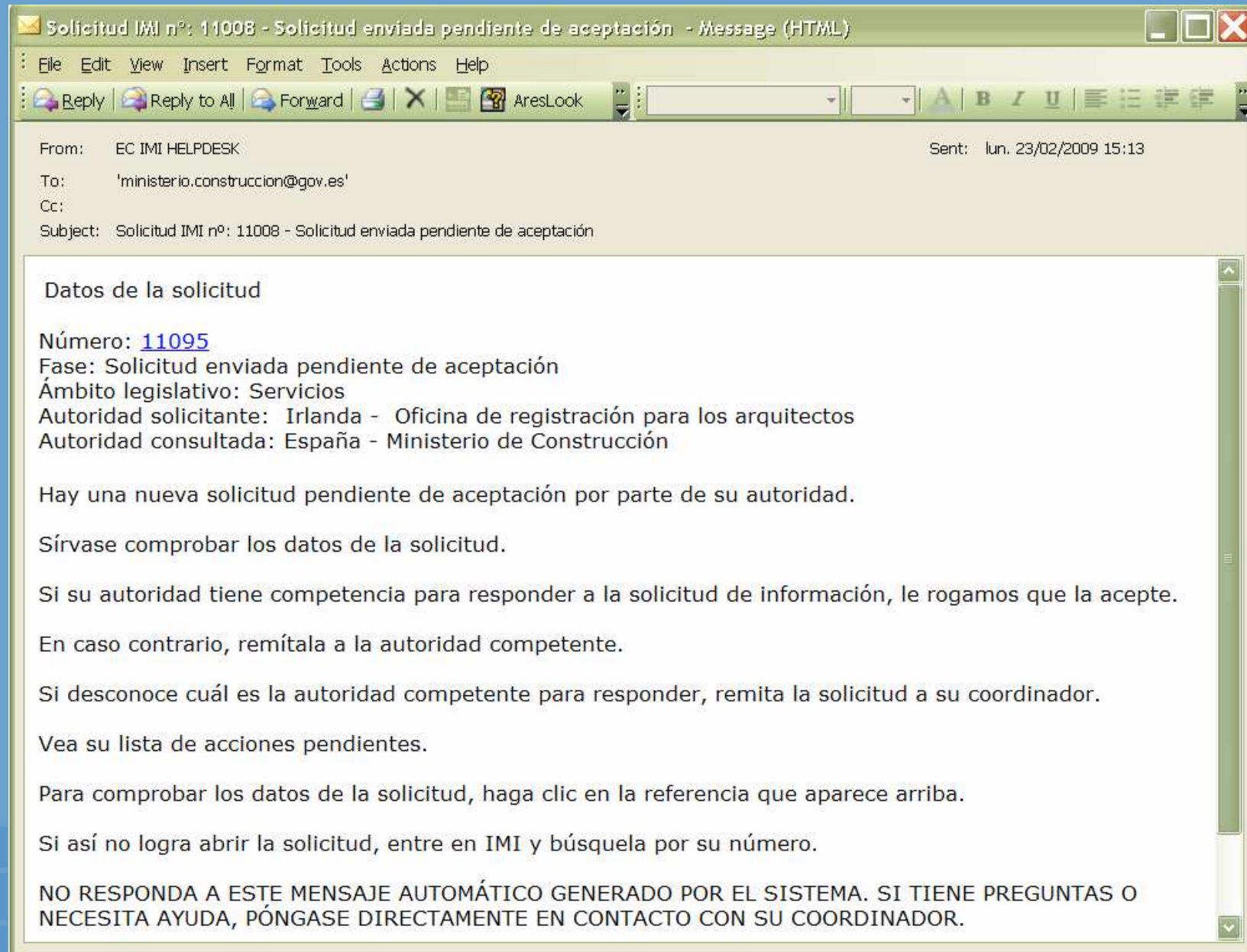
Contact | Search on EUROPA

Home Create Request Search for Competent Authority List requests Administration About Logout

Request for legislative area Services to authority Ministry of Construction has been sent

11008	Services	Request concerning cross-border service provision of a company / partnership (Real case)	Request sent - awaiting acceptance	Send date 23/02/2009
	From Hungary - Registration Board of Architects	Your role: Request handler		<input type="button" value="Open request"/>
	To Spain - Ministry of Construction			

Die spanische Behörde erhält eine e-mail Nachricht...



Solicitud IMI nº: 11008 - Solicitud enviada pendiente de aceptación - Message (HTML)

File Edit View Insert Format Tools Actions Help

Reply Reply to All Forward X AresLock

From: EC IMI HELPDESK Sent: lun, 23/02/2009 15:13
To: 'ministerio.construccion@gov.es'
Cc:
Subject: Solicitud IMI nº: 11008 - Solicitud enviada pendiente de aceptación

Datos de la solicitud

Número: [11095](#)
Fase: Solicitud enviada pendiente de aceptación
Ámbito legislativo: Servicios
Autoridad solicitante: Irlanda - Oficina de registración para los arquitectos
Autoridad consultada: España - Ministerio de Construcción

Hay una nueva solicitud pendiente de aceptación por parte de su autoridad.

Sírvase comprobar los datos de la solicitud.

Si su autoridad tiene competencia para responder a la solicitud de información, le rogamos que la acepte.

En caso contrario, remítala a la autoridad competente.

Si desconoce cuál es la autoridad competente para responder, remita la solicitud a su coordinador.

Vea su lista de acciones pendientes.

Para comprobar los datos de la solicitud, haga clic en la referencia que aparece arriba.

Si así no logra abrir la solicitud, entre en IMI y búsquela por su número.

NO RESPONDA A ESTE MENSAJE AUTOMÁTICO GENERADO POR EL SISTEMA. SI TIENE PREGUNTAS O NECESITA AYUDA, PÓNGASE DIRECTAMENTE EN CONTACTO CON SU COORDINADOR.

...meldet sich im System an...

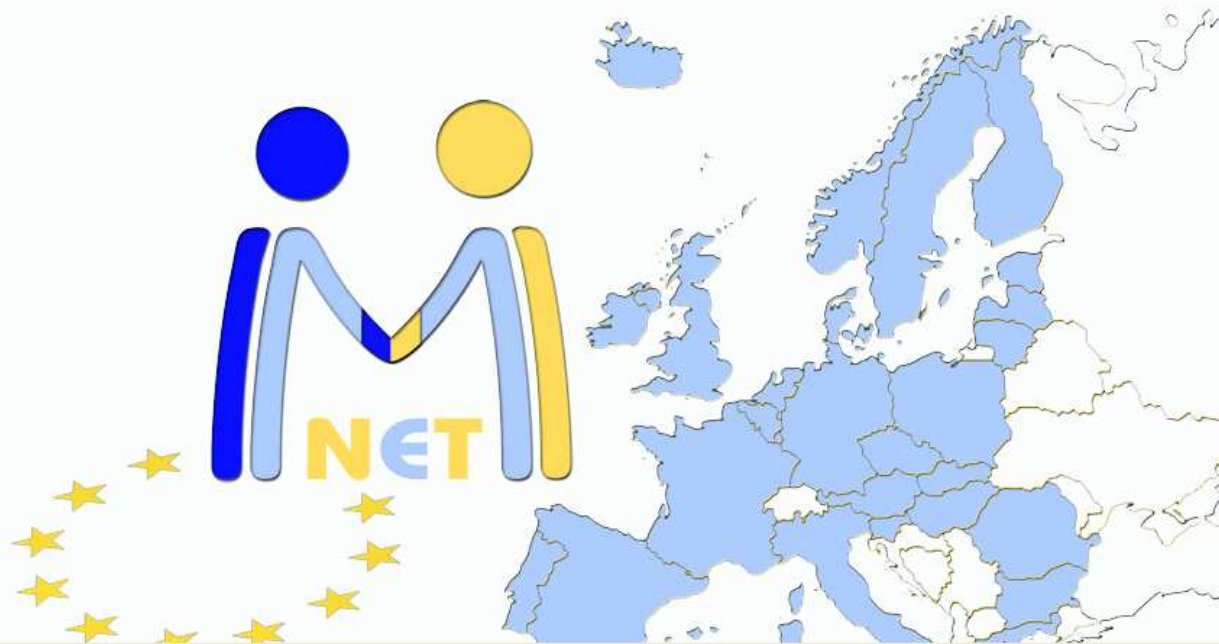
Identificación de entrada

Nombre de usuario

Contraseña

[¿Ha olvidado la contraseña?](#)

[Declaración de confidencialidad](#)



Internal Market & Services DG

...überprüft die Anfrage...

Preguntas Ocultar traducciones

Si desea introducir texto libre, indique en la lista desplegable la lengua utilizada. Siempre que sea posible, escriba en alguno de los idiomas que comprende la autoridad solicitante. La autoridad solicitante ha señalado que comprende las siguientes lenguas:: magyar (hu), English (en), Deutsch (de)

📁 Preguntas para determinar la identidad del prestador de servicios y el carácter transnacional de los servicios prestados (B1.1)

1. ¿El prestador de servicios está legalmente establecido en su Estado miembro? (19)

Documentos adjuntos Ocultar traducciones

Nombre del documento	
Data subject's consent en Traducir al <input type="checkbox"/> nl <input type="checkbox"/> fr <input type="checkbox"/> de <input type="checkbox"/> el <input type="checkbox"/> it <input type="checkbox"/> pt <input type="checkbox"/> es	<input type="button" value="Abrir"/>

Observaciones Ocultar traducciones

Si desea introducir texto libre, indique en la lista desplegable la lengua utilizada. Siempre que sea posible, escriba en alguno de los idiomas que comprende la autoridad solicitante. La autoridad solicitante ha señalado que comprende las siguientes lenguas:: magyar (hu), English (en), Deutsch (de)

Observaciones	Usuario	Fecha
---------------	---------	-------

...bereitet eine Antwort vor...

Preguntas

[Ocultar traducciones](#)

Si desea introducir texto libre, indique en la lista desplegable la lengua utilizada. Siempre que sea posible, escriba en alguno de los idiomas que comprende la autoridad solicitante. La autoridad solicitante ha señalado que comprende las siguientes lenguas:: magyar (hu), English (en), Deutsch (de)

Recordatorio: basando en la Directiva de Servicios, el Estado Miembro que recibe una solicitud está bajo la obligación legal de cooperar y de contestar a la solicitud. Tiene que tomar todas las posibles medidas necesarias para la cooperación efectiva. Si la información pedida no esté fácilmente disponible, puede tener que proceder a controles, inspecciones o investigaciones efectivas.

La autoridad competente del Estado Miembro que recibió una solicitud tiene que decidir sobre los medios apropiados de proceder a controles e inspecciones y debe decidir, en cada caso individual, sobre la manera más apropiada de recoger la información pedida. Haciendolo, las autoridades competentes actuarán hasta lo permitido por los poderes conferidos en ellos en su Estado Miembro.

📁 Preguntas para determinar la identidad del prestador de servicios y el carácter transnacional de los servicios prestados (B1.1)

1. ¿El prestador de servicios está legalmente establecido en su Estado miembro? (19)

Respuesta

Observaciones a la respuesta

es

Documentos adjuntos

[Ocultar traducciones](#)

Nombre del documento	
Data subject's consent en Traducir al <input type="button" value="nl"/> <input type="button" value="fr"/> <input type="button" value="de"/> <input type="button" value="el"/> <input type="button" value="it"/> <input type="button" value="pt"/> <input type="button" value="es"/>	<input type="button" value="Abrir"/>

Observaciones

[Ocultar traducciones](#)

Observaciones	Usuario	Fecha
<input type="text"/>		

...bereitet eine Antwort vor... (II)

Questions Hide translations

When entering free text please indicate the language you are using in the dropdown next to the text box. If possible use a language which is understood by the Requesting Authority. The Requesting Authority has indicated that it understands the following languages: magyar (hu), English (en), Deutsch (de)

Reminder: on the basis of the Services Directive, the Member State that receives a request is under a legal obligation to cooperate and to reply to the request. It has to take all possible measures necessary for effective cooperation. In case the requested information is not readily available, it may have to carry out factual checks, inspections or investigations.

It is up to the competent authority of the Member State that received a request to decide on the appropriate means to carry out checks and inspections and to decide, in each individual case, on the most appropriate way to collect the requested information. In so doing, the competent authorities shall act to the extent permitted by the powers vested in them in their Member State.

📁 Questions to identify the service provider and to assess whether it is a case of cross-border service provision (B1.1)

1. Is this service provider lawfully established in your Member State? (19)

Answer

Answer comments

Yes.

No. The service provider is not established in our Member State.

No. The service provider is in the process of establishing in our Member State, but not all procedures have been completed yet.

No. The service provider is no longer lawfully established in our Member State. Details are given below:

Other, as specified below:

Translations

Attachments

Name
Data subject's consent en Translate into <input type="button" value="nl"/> <input type="button" value="fr"/> <input type="button" value="de"/> <input type="button" value="el"/> <input type="button" value="it"/> <input type="button" value="pt"/> <input type="button" value="es"/> <input type="button" value="Open"/>

Comments Hide translations

Comments	User	Date
<input type="text"/>		

... und versendet die Antwort

Comisión Europea
Sistema de información del mercado interior
Base de datos de prueba

Aviso jurídico importante

español (es)

EUROPA > Comisión Europea > Mercado Interior > IMI

Dirección de contacto | Búsqueda en EUROPA

[Página principal](#) [Crear solicitud](#) [Buscar autoridad competente](#) [Mostrar solicitudes](#) [Administración](#) [Acerca de](#) [Desconexión](#)

Respuesta completa enviada.

11008	Servicios	Solicitud sobre la prestación de servicios transfronterizos de una compañía (Caso real)	Solicitud abierta: información facilitada	Fecha de vencimiento 05/03/2009
De Irlanda - Oficina de registración para los arquitectos		Función que usted desempeña: Gestor		Fecha de envío 23/02/2009
Para España - Ministerio de Construcción		Abrir solicitud		

Bei Fragen:

E-mail. Markt-E1 @ec.europa.eu

European Commission 
Internal Market & Services DG